

**Zeitschrift:** Arbido-B : Bulletin  
**Herausgeber:** Vereinigung Schweizerischer Archivare; Verband der Bibliotheken und der Bibliothekarinnen/Bibliothekare der Schweiz; Schweizerische Vereinigung für Dokumentation  
**Band:** 6 (1991)  
**Heft:** 3  
**Rubrik:** Mitteilungen SVD = Communications de l'ASD

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Mitteilungen SVD

## Communications de l'ASD

### Nouvelles du GRD

#### *Poursuite du partenariat avec « IDEX 91 »*

Après sa 1<sup>ère</sup> édition à Delémont, en 1990, IDEX - 2<sup>ème</sup> bourse internationale de banques de données - va avoir lieu à Grenoble du 3.-5.10.1991. Cette manifestation offrira une exposition sur 5000 m<sup>2</sup> ainsi que des ateliers-démonstration, des colloques et des conférences consacrés à la télématique, aux banques de données, aux centres serveurs, à la recherche et à l'innovation dans ces domaines.

Le GRD va à nouveau collaborer cette année avec l'ADBS (Association française des documentalistes et bibliothécaires spécialisés) pour représenter les professionnels de la documentation et de la recherche on-line, dans le cadre d'un stand animé par ces Associations.

Les personnes intéressées peuvent se renseigner auprès du GRD (case postale 802, 1001 Lausanne) ou directement auprès d'IDEX 91, place André Malraux 1, BP 297, F-38016 Grenoble Cedex, tél. 0033/76875927.

Jean-François Cosandier



### VEREINIGUNG SCHWEIZERISCHER BIBLIOTHEKARE

Beitritt Einzelmitglied

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Geburtsdatum \_\_\_\_\_

Bibliothek \_\_\_\_\_

Privatadresse: Strasse \_\_\_\_\_

PLZ, Ort \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Ausbildung:

VSB     EBG

andere: \_\_\_\_\_

tourner s.v.p.

Schweizerische Landesbibliothek, Sekretariat VSB, Hallwylstrasse 15, 3003 Bern

## Wörterbuch – Vocabulaire

### *Current Awareness (CA)*

CA bedeutet gezieltes aktives Informationsverhalten.

Beim Auswerten von Zeitungen/Zeitschriften, bei der Durchsicht von Verlagsprospekten, beim Klassifizieren von Büchern, kurz bei jeder Informationstätigkeit, hat der Dokumentalist immer die Interessen und Bedürfnisse der Kunden vor Augen zu haben und für relevante Informationen sofort an sie weiterzuleiten.

Dabei sind bereits «schwache Signale», die auf mögliche Veränderungen in der Zukunft hinweisen (zum Beispiel Konsumentenverhalten, Umweltschutz, Europa 1992) und somit die Tätigkeit des Unternehmens beeinflussen können, aufzuzeigen.

Periodisch ist von den Kunden ein Echo zu verlangen, um festzustellen, ob die richtige Information zum richtigen Zeitpunkt an die richtige Stelle gelangt. Am besten geschieht dies mündlich. Es können auch kundenfreundliche Formulare, zum Beispiel zusammen mit einer CA-Sendung, verschickt werden.

Selbstverständlich ist CA auch nur terminiert möglich. Wer CA einsetzt, wird als Rechercher bestimmt gute Quellenkenntnisse erwerben.

CA kann Zirkulationswünsche abbauen helfen, setzt aber eine dauernde Anwesenheit von Dokumentalisten voraus, die in der Lage sind, fachtechnisch mit den Kunden mitzudenken.

### *Help Desk*

Aus dem englischen, auf dem Recherchier-Gebiet häufig benützten Ausdruck geht hervor, dass es sich um ein «Hilfsangebot der Dokumentationsstelle» an ihre Kunden handelt.

Das Hilfsangebot kann umfassend für alle Informations-Dienstleistungen ausgelegt sein oder sich zum Beispiel nur auf Teilaspekte beschränken, zum Beispiel nur aufs Recherchieren (bez. Datenbanken: Aufbau, Inhalt, Recherchiersprache, Suchstrategie, Kostenfolge usw.).

Wer eine solche Dienstleistung anbietet, hat sie gegenüber der Kundschaft klar zu definieren bezüglich:

- Dienstleistungsumfang (fachlich, zeitlich, reaktionsterminbezogen, örtlich, sprachlich, kostenpflichtig)
- Aufwand/Nutzen (einmalig/wiederkehrend) sowohl für die Kundschaft als auch für Dokumentationsstelle.

Es ist unbedingt dafür zu sorgen, dass die Dienstleistung gemäss Angebot zeitlich und fachbezogen auch unter ungünstigen Voraussetzungen kompetent sichergestellt ist.

### *SDI-Service (SDI = Selective Dissemination of Information)*

Der Begriff SDI stammt aus dem Amerikanischen und heisst: «Selektive/gezielte Verbreitung von Information».

Für den Dokumentationskunden (Einzelne oder Gruppen) erstellt der Dokumentalist ein Interessenprofil. Dazu sind vorher zielgerichtete Gespräche zwischen Kunden und Dokumentalisten, aber auch dok.stellenintern notwendig, weil sowohl die Dienste «Beschaffung» als auch die «inhaltliche Erschliessung» über die potentiellen Kundenbedürfnisse informiert sein müssen.

Unter SDI-Angebot versteht man periodisch erstellte und der Kundschaft in der Regel auf Papier angebotene, sachbezogen selektierte Nachweise (als Bibliographie) oder Volltext-Dokumente, wobei die Informations-Herkunft (Eigen- oder Fremdproduktion) keine Rolle zu spielen braucht, und zwar als

- Standard-Angebot an Total-/Teilkundschaft (Impuls und Sachgebietssteuerung zum Beispiel aufgrund einschlägiger Erfahrungen der Dokumentationsstelle)
- individuelles Angebot an einen/mehrere Kunden (Impuls durch Kunden aufgrund seiner dauernden oder vorübergehenden Bedürfnisse nach spezifischer dokumentarischer Information).

Diese (zum Beispiel monatlich erstellten) Angebote können in Lesesälen aufliegen und/oder werden im Sinne von kündbaren Abonnements an die Kunden gemäss (zum Beispiel standardisierter) Bestellung versandt. Beim Angebot von Nachweisen wird zweckmässigerweise ein Formular für die Bestellung der entsprechenden Volltexte beigefügt.

SDI kann Zirkulationswünsche bremsen. Die Kosten für SDI hängen von der Herkunft, der Verarbeitung und dem Versand der bereitgestellten Daten (intern, extern, manuell, EDV) ab. SDI kann zusätzlichen Dokumentationsbedarf wecken.

## Current Awareness (CA)

CA désigne un processus d'information active ciblé.

Lors de l'évaluation du contenu de journaux et périodiques, du dépouillement de prospectus d'éditeurs ou de classification d'ouvrages scientifiques et techniques, le documentaliste doit avoir constamment devant les yeux les intérêts et les attentes du client, afin de lui transmettre aussitôt des informations pertinentes.

Il y a, dans cet ordre d'idée, des «signaux secondaires» qui renseignent au sujet des modifications à venir (par exemple les attitudes du consommateur, environnement, l'Europe de 1992, etc.) et dont l'impact futur peut influencer considérablement la marche de l'entreprise.

Il est donc légitime, périodiquement, d'attendre des clients un écho aux prestations fournies, c'est-à-dire de connaître si la bonne information est parvenue au bon endroit et au bon moment. Cela se passe généralement oralement, mais l'on peut aussi envisager un formulaire à remplir par le client, joint lors de l'envoi d'un CA.

Bien entendu, un CA peut être utilisé de façon ponctuelle. Celui qui adopte le CA gagnera certainement de bonnes connaissances dans le domaine des références.

Le CA peut aider à limiter la mise en circulation de documents, mais nécessite, d'autre part, la présence permanente de documentalistes, capables de penser «techniquement» avec les yeux du client.

## Help Desk

Cette expression, empruntée au domaine de la recherche dans les pays anglo-saxons, signifie qu'il s'agit d'une fonction d'aide offerte par un Centre de documentation à ses clients.

Cette offre peut couvrir l'ensemble des services documentaires ou se limiter à une seule activité, par exemple celle de la recherche auprès de banques de données (constitution, contenu, langage de la recherche, stratégie, coûts, etc.).

Le Centre de documentation qui propose une telle offre doit définir clairement au préalable vis-à-vis de sa clientèle:

- le volume des prestations (branches, délais, lieux, langues, coûts)
- le secteur dépenses/profits (unique ou répétitif) aussi bien pour la clientèle que pour son service de documentation.

Au vu de ce qui précède, il est absolument nécessaire d'assurer que les prestations fournies soient conformes à l'offre et garanties même sous des conditions préalables difficiles.

## Service - DSI = Diffusion sélective de l'information

Le terme DSI vient de l'anglo-saxon SDI, c'est-à-dire «Selective Dissemination of Information».

Pour la clientèle individuelle ou collective, le documentaliste dresse un «profil d'intérêts». Dans ce but, il est nécessaire, au préalable, de bien définir les objectifs à atteindre, lors d'une discussion entre clients et documentalistes.

Sous le terme «Prestations SDI», on comprend toute information périodique, généralement sur papier, donnée selon des critères précis de sélection (bibliographie, résumés d'articles ou textes complets) soit:

- offre standard à l'ensemble ou à une partie de la clientèle (au coup par coup ou ciblé, par exemple sur la base d'expériences faites par le centre de documentation)
- offre individuelle pour un ou plusieurs clients (impulsion donnée par le client sur la base de ses besoins permanents ou temporaires pour une information documentaire spécifique).

Ces prestations (établies mensuellement par exemple) peuvent être soit mises à disposition dans des salles de lecture, soit expédiées aux clients selon leurs demandes (par exemple standardisées) sur la base d'abonnements résiliables. En proposant des résumés, il est indiqué de joindre un formulaire pour la commande ultérieure du texte complet.

Un service DSI peut donc restreindre les demandes de circulation. Son coût dépend de la provenance, du dépouillement et de la diffusion des données par voie interne, externe, manuelle ou informatisée.

C'est en fait la version d'une véritable «veille technologique» et un DSI peut faire encore beaucoup dans ce domaine, tout en courant d'autres besoins.